



# भारत का वाचपत्र

## The Gazette of India

153

प्रसाधारण  
EXTRAORDINARY

भाग II—बाण ३—उपखण्ड (i)

PART II—Section 3—Sub-section (i)

प्राधिकार से प्रकाशित

PUBLISHED BY AUTHORITY

प० 278] नई दिल्ली, बुधवार । अक्टूबर 1, 1975/आश्विन 9, 1897

No. 278] NEW DELHI, WEDNESDAY, OCTOBER 1, 1975/ASVINA 9, 1897

इस वाग में भिन्न पृष्ठ संख्या वी ज. री है जिसे कि इस अलग संकलन के लिए रखा जा सके।

Separate paging is given to this Part in order that it may be filed as a separate compilation

## MINISTRY OF FINANCE

(Department of Revenue and Insurance)

## NOTIFICATION

## INCOME-TAX

New Delhi the 30th September 1975

G.S.R. 514(E).—Whereas the Government of India and the Government of Afghanistan have concluded an Agreement through exchange of letters as set out in the Annexure hereto, for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft;

Now, therefore, in exercise of the powers conferred by section 90 of the Income-tax Act, 1961 (43 of 1961) and section 24A of the Companies (Profits) Surtax Act, 1964 (7 of 1964) the Central Government hereby directs that all the provisions of the said Agreement shall be given effect to in the Union of India.

## ANNEXURE

Ambassador of India  
Kabul  
September 14, 1975

Excellency

I have the honour to refer to the Agreement dated the 26th January, 1952 between the Government of India and the Government of Afghanistan relating to air services, to the discussions between the two governments on the reciprocal exemption of the airlines of India in Afghanistan from payment of income tax

and to confirm on behalf of the Government of India the following understandings reached between our two Governments:

(1) Income derived from the operation of aircraft by the airlines of India shall be exempt from the Afghanistan tax.

(2) Income derived from the operation of aircraft by the airlines of Afghanistan shall be exempt from the Indian tax.

(3) The exemption provided for in paragraphs (1) and (2) above shall also apply in respect of participation in pools of any kind regarding air transport by the airlines of India or Afghanistan; the exemption shall not, however, apply to income from operation of aircraft in internal traffic in India or Afghanistan.

(4) The exemption provided for in paragraphs (1), (2) and (3) above shall have effect in relation to the income derived from the operation of aircraft on or after the 26th day of January, 1952, on which date the Agreement relating to air services was signed between India and Afghanistan.

In case any tax on income relatable to the aforesaid period has been recovered by either Government as of the date of this Agreement, the same shall be refunded by that Government on an application to be made in this behalf within twelve months of the said date by the airlines of India or the airlines of Afghanistan as the case may be.

5) It is understood that:

(a) The term "Indian tax" means the income-tax and surtax imposed under the tax laws of India.

(b) The term "Afghanistan tax" means the income tax and the business transactions tax imposed by the Income Tax Law of Afghanistan.

(c) The terms "Indian tax" and "Afghanistan tax" shall also include any identical or substantially similar taxes which are imposed hereafter by India or Afghanistan respectively in addition to or in place of the existing taxes.

(d) The term "airlines of India" or "airlines of Afghanistan" means—

(i) airlines designated by the Government of India or the Government of Afghanistan, as the case may be, in pursuance of the Agreement dated 26th January, 1952 (as amended or revised from time to time) between the two Governments relating to air services; or

(ii) airlines which are authorised by the Government of India or the Government of Afghanistan, as the case may be, by a general or special arrangement between the two Governments to operate chartered flights between or beyond their territories.

(e) The term "internal traffic" shall mean traffic which originates and terminates within India or within Afghanistan, as the case may be.

(f) The term "operation of aircraft" means a business of transportation by air of persons, livestock, goods or mail carried on by the owners or lessors or charterers of aircraft, including the sale of tickets for such transportation on behalf of other enterprises and any other activity directly connected with such transportation.

I have the honour also to propose that this letter and Your Excellency's letter of reply confirming the foregoing understandings shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply and shall remain in force indefinitely, unless either of the Governments gives notice to the other Government of its intention to terminate this Agreement on or before the thirtieth day of June in any calendar year after the year 1980. In the event of such a notice, this agreement shall cease to be effective:

(a) in India, in respect of income assessable for the assessment year commencing on the 1st day of April in the second calendar year following the calendar year in which the notice is given and the subsequent assessment years; and

(b) in Afghanistan, in respect of income assessable for the taxable year commencing on the 1st day of Hamal, corresponding to the 21st day of March, in the second calendar year following the calendar year in which the notice is given and the subsequent taxable years.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Sd.) K. R. P. SINGH,  
Ambassador of India in Afghanistan,  
Kabul—Afghanistan.

H.E. Mr. Sultan Mahmood Ghazi,  
President,  
Civil Aviation and Tourism Authority,  
Kabul—Afghanistan.

September 14, 1975.

President  
Civil Aviation  
And Tourism Authority  
Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's letter of today's date which reads as follows:

"I have the honour to refer to the Agreement dated the 26th January, 1952 between the Government of India and the Government of Afghanistan relating to air services, and to the discussions between the representatives of our two Governments on the reciprocal exemption of the airlines of India and Afghanistan from payment of income-tax and to confirm on behalf of the Government of India the following understandings reached between our two Governments:

(1) Income derived from the operation of aircraft by the airlines of India shall be exempt from the Afghanistan tax.

(2) Income derived from the operation of aircraft by the airlines of Afghanistan shall be exempt from the Indian tax.

(3) The exemption provided for in paragraphs (1) and (2) above shall also apply in respect of participation in pools of any kind regarding air transport by the airlines of India or Afghanistan; the exemption shall not, however, apply to income from operation of aircraft in internal traffic in India or Afghanistan.

(4) The exemption provided for in paragraphs (1), (2) and (3) above shall have effect in relation to the income derived from the operation of aircraft on or after the 26th day of January, 1952, on which date the Agreement relating to air services was signed between India and Afghanistan.

In case any tax on income relatable to the aforesaid period has been recovered by either Government as of the date of this Agreement, the same shall be refunded by that Government on an application to be made in this behalf within twelve months of the said date by the airlines of India or the airlines of Afghanistan as the case may be.

(5) It is understood that:

(a) The term "Indian tax" means the income-tax and surtax imposed under the tax laws of India.

(b) The term "Afghanistan tax" means the income-tax and the business transactions tax imposed by the Income Tax Law of Afghanistan.

(c) The terms "Indian-tax" and "Afghanistan tax" shall also include any identical or substantially similar taxes which are imposed hereafter by India or Afghanistan respectively in addition to or in place of the existing taxes.

(d) The term "airlines of India" or "airlines of Afghanistan" means—

(i) Airlines designated by the Government of India or the Government of Afghanistan, as the case may be, in pursuance of the Agreement dated 26th January, 1952 (as amended or revised from time to time) between the two Governments relating to air services; or

- (ii) airlines which are authorised by the Government of India or the Government of Afghanistan, as the case may be, by a general or special arrangement between the two Governments to operate chartered flights between or beyond their territories.
- (e) The term "internal traffic" shall mean traffic which originates and terminates within India or within Afghanistan, as the case may be.
- (f) The term "operation of aircraft" means a business of transportation by air of persons, livestock, goods or mail, carried on by the owners or lessors or charterers of aircraft, including the sale of tickets for such transportation on behalf of other enterprises and any other activity directly connected with such transportation.

"I have the honour also to propose that this letter and Your Excellency's letter of reply confirming the foregoing understandings shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply and shall remain in force indefinitely, unless either of the Governments gives notice to the other Government of its intention to terminate this agreement on or before the thirtieth day of June in any calendar year after the year 1980. In the event of such a notice, this agreement shall cease to be effective:

- (a) in India, in respect of income assessable for the assessment year commencing on the 1st day of April in the second calendar year following the calendar year in which the notice is given and the subsequent assessment years; and
- (b) in Afghanistan, in respect of income assessable for the taxable year commencing on the 1st day of Hamal, corresponding to the 21st day of March in the second calendar year following the calendar year in which the notice is given and the subsequent taxable years."

I have further the honour to confirm the foregoing understandings on behalf of the Government of Afghanistan and to agree that Your Excellency's letter and my reply thereto shall constitute an agreement between the two Governments as stated in Your Excellency's above-mentioned letter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Sd.) SULTAN MAHMOOD GHAZI,  
President, Civil Aviation and Tourism Authority,  
Kabul—Afghanistan.

H.E. Mr. K. R. P. Singh,  
Ambassador of India in Afghanistan,  
Kabul—Afghanistan.

[No. 1108/F. No.145/2/71-ITD]

S. R. MEHTA, Addl. Secy.

वित्त मंत्रीलय  
(राजस्व और वीमा विभाग)  
अधिसूचना  
आयकर  
नई दिल्ली, 30 अगस्त, 1975

सां. का० नि० 514(अ).—यह भारत सरकार और अफगानिस्तान सरकार ने, वायुयान का संचालन करने वाले उद्यमों की आय को दोहरै कराधान से बचाने के लिए, इस अधिसूचना के उपांचार्ध में यथा उपवर्णित पत्रों के आदान-प्रदान द्वारा एक करार किया है;

ग्रन्ति, श्रवण, प्राविकर अधिनियम 1961 (1961 का 43) की धारा 90 और कंपनी (जाम) अनिकर अधिनियम, 1964 (1964 का 7) की धारा 24 के द्वारा प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए, केन्द्रीय सरकार निदेश देता है कि उन्नत करार के सभी उपबंधों को भारत संघ में प्रभावी किया जायगा।

### उपांच्छ

भारतीय राजदूत

काबुल

सितम्बर 14, 1975

महामहिम,

भारत सरकार और अफगानिस्तान सरकार के बीच हवाई सेवा के संबंध में 26 जनवरी 1952 को हुए करार का, तथा भारतीय और अफगानिस्तान हवाई कंपनियों को आयकर से पारस्परिक आधार पर छूट देने के बारे में हमारी दोनों सरकारों के प्रतिनिधियों के बीच हुए विचार-विनियम का हवाला देते हुए, मैं, भारत सरकार की ओर से, हमारी दोनों सरकारों के बीच हुए निम्नलिखित समझौतों की पुष्टि करता हूँ :—

- (1) भारत की हवाई कंपनियों को हवाई जहाज संचालन से प्राप्त आय अफगानिस्तान के कर से मुक्त रहेगी।
- (2) अफगानिस्तान की कंपनियों को हवाई जहाज संचालन से प्राप्त आय भारत के कर से मुक्त रहेगी।
- (3) उपर्युक्त पैरा (1) और (2) में व्यवस्था की गई छूट, भारत अथवा अफगानिस्तान की हवाई कंपनियों द्वारा हवाई परिवहन संबंधी किसी सहभागिता के संबंध में भी लागू होगी, परन्तु यह छूट भारत अथवा अफगानिस्तान में आंतरिक यातायात में हवाई जहाज संचालन से प्राप्त आय के संबंध में लागू नहीं होगी।
- (4) उपर्युक्त पैरा (1), (2) और (3) में व्यवस्थित छूट, भारत और अफगानिस्तान के बीच हवाई सेवाओं से संबंधित करार पर हस्ताक्षर किये जाने की तारीख अर्थात् सन् 1952 के जनवरी मास की 26वीं तारीख को अथवा तत्पश्चात् हवाई जहाज संचालन से प्राप्त आय के संबंध में लागू होगी।

यदि इस करार की तारीख से प्रयोजनीय पूर्वोक्त अवधि से संबंधित आय पर दोनों में से किसी भी सरकार द्वारा कर वसूल किया गया होगा तो वह कर, यथास्थिति, भारत की हवाई कंपनियों अथवा अफगानिस्तान की हवाई कंपनियों द्वारा उक्त तारीख से बारह महीनों के अन्वर एतदर्थे दरखास्त देने पर उस सरकार द्वारा वापस कर दिया जायगा।

- (5) यह माना गया है कि :

- (क) “भारतीय कर” पद से, भारत के कर कानूनों के अंतर्गत आयद आयकर और अतिकर का अर्थ होगा।
- (ख) “अफगानिस्तान कर” पद से, अफगानिस्तान के आयकर कानून द्वारा आयद आयकर और व्यापारिक लेन-देन कर का अर्थ होगा।

- (ग) “भारतीय कर” और “अफगानिस्तान कर” पदों में उन तत्सम अथवा तत्वतः तत् तुद्य करों का ग्रंथ भी निहित होगा, जो एतत्-पश्चात् क्रमशः भारत अथवा अफगानिस्तान द्वारा प्रवर्तमान करों के अतिरिक्त अधिकार तत्प्रतीय लगाये जावें।
- (घ) “भारत की हवाई कंपनियां” अथवा “अफगानिस्तान की हवाई कंपनियां” पद का ग्रंथ होगा—
- (i) दोनों सरकारों के बीच हवाई सेवाओं के संबंध में दिनांक 26 जनवरी 1952 को हुए (और समय-समय पर यथासंशोधित अथवा परिवर्तित) कारार के अनुत्तरण में, यथास्थिति, भारत सरकार अथवा अफगानिस्तान सरकार द्वारा निर्दिष्ट हवाई कंपनियां; अथवा
  - (ii) वे हवाई कंपनियां जिनको, यथास्थिति, भारत सरकार अथवा अफगानिस्तान सरकार ने, दोनों सरकारों के बीच की गई किसी सामान्य अथवा विशेष व्यवस्था के अंतर्गत, दोनों राज्यक्षेत्रों के बीच अथवा बाहर चार्टर उड़ानों के संचालन के लिए प्राधिकृत किया है।
- (ङ) “आंतरिक यातायात” पद से उस यातायात का ग्रंथ होगा जो यथास्थिति, भारत अथवा अफगानिस्तान में प्रारम्भ और परिसमाप्त होता हो।
- (च) “हवाई जहाज संचालन” पद से हवाई जहाज के मालिकों अथवा पट्टा करने वालों अथवा टाचर करने वालों द्वारा व्यक्तियों, पशुधन, माल अथवा डाक को हवाई जहाज द्वारा लाने, ले जाने के व्यापार का ग्रंथ होगा, जिसमें अन्य [उद्यमों की ओर से उक्त परिवहन के लिए टिकटों का विकल्प तथा ऐसे परिवहन से प्रत्यक्षतः संबंधित कोई अन्य कार्य भी शामिल माने जायेंगे।

मेरा सादर प्रस्ताव है कि इस पत्र को तथा इसके उत्तर में महाराष्ट्र के उस पत्र को, जिसमें पूर्वोक्त समझौतों की पुष्टि की गई है, हवाई जहाज के संचालक उद्यमों की आय को दोहरी कराधान से बचाने के लिए दोनों सरकारों के बीच एक करार के रूप में माना जायगा और वह महाराष्ट्र के उत्तर की तारीख से लागू होगा और तब तक अनिश्चित काल तक प्रवर्तमान रहेगा, जब तक कि दोनों राज्यों में से किसी एक की सरकार द्वारा दूसरी सरकार को करार को समाप्त करने के आशय का नोटिस, वर्ष 1980 के बाद किसी कैलेंडर वर्ष में जून महीने के 30वें दिन अथवा उससे पहले नहीं दिया जाय। ऐसा नोटिस दिये जाने की स्थिति में यह करार का प्रवर्तन—

- (क) भारत में, जिस कैलेंडर वर्ष में नोटिस दिया गया होगा उसके परवर्ती दूसरे कैलेंडर वर्ष में अप्रैल की पहली तारीख को प्रवर्तित कर-निर्धारण वर्ष तथा तत् परवर्ती कर-निर्धारण वर्षों के लिए कर-निर्धारण योग्य आय के संबंध में; और
- (ख) अफगानिस्तान में, जिस कैलेंडर वर्ष में नोटिस दिया गया होगा उसके परवर्ती दूसरे कैलेंडर वर्ष में ह्रास के पहले दिन, तदनुसार मार्च के 21वें दिन को प्रवर्तित कर-निर्धारण वर्ष तथा तत् परवर्ती कर-निर्धारण वर्षों के लिए कर-निर्धारण आय के संबंध में समाप्त हो जायगा।

इस अवसर पर, मैं एक बार फिर आप, महामहिम को अपनी परम आदर भावना का आश्वासन देता हूँ।

(ह०)  
के० आर० पी० सिंह,  
अफगानिस्तान स्थित भारतीय राजदूत,  
काबुल—अफगानिस्तान।

महामहिम श्री मुख्तान महमूद गाजी  
प्रेसिडेण्ट,  
नागर विमानन और पर्यटन प्राधिकरण,  
काबुल—अफगानिस्तान।

प्रेसिडेण्ट,  
नागर विमानन और पर्यटन प्राधिकरण,  
14 सितम्बर 1975।

महामहिम,

मैं महामहिम के, आज की तारीख के पत्र की प्राप्ति स्वीकारता हूँ, जिसका पाठ इस प्रकार है :—

भारत सरकार और अफगानिस्तान सरकार के बीच हवाई सेवा के संबंध में 26 जनवरी, 1952 को हुए करार का, तथा भारतीय और अफगानिस्तानी हवाई कंपनियों को आयकर से पारस्परिक आधार पर छूट देने के बारे में हमारी दोनों सरकारों के प्रतिनिधियों के बीच हुए विचार-विनियम का हवाला देते हुए, मैं, भारत सरकार की ओर से, हमारी दोनों सरकारों के बीच हुए निम्नलिखित समझौतों की पुष्टि करता हूँ :—

- (1) भारत की हवाई कंपनियों को हवाई जहाज संचालन से प्राप्त आय अफगानिस्तान के कर से मुक्त रहेगी।
- (2) अफगानिस्तान की कंपनियों को हवाई जहाज संचालन से प्राप्त आय भारत के कर से मुक्त रहेगी।
- (3) उपर्युक्त पैरा (1) और (2) में व्यवस्था की गई छूट, भारत अथवा अफगानिस्तान द्वी हवाई कंपनियों द्वारा हवाई परिवहन समंज्ञी किसी सहभागिता के संबंध में भी लागू नहीं, परन्तु यह छूट भारत अथवा अफगानिस्तान में आंतरिक यातायात में हवाई जहाज संचालन से प्राप्त आय के संबंध में लागू नहीं होगी।
- (4) उपर्युक्त पैरा (1), (2) और (3) में व्यवस्थित छूट, भारत और अफगानिस्तान के बीच हवाई सेवाओं से संबंधित करार पर हस्ताक्षर किये जाने की तारीख, अर्थात् सन् 1952 के जनवरी मास की 26 वीं तारीख को अथवा तत्पश्चात् हवाई जहाज संचालन से प्राप्त आय के संबंध में लागू होगी।

यदि इस करार की तारीख से प्रयोजनीय पूर्वोक्त अवधि से संबंधित आय पर दोनों में से किसी भी सरकार द्वारा कर वसूल किया गया होगा तो वह कर, यथार्थित, भारत की हवाई

कंपनियों अथवा अफगानिस्तान की हवाई कंपनियों द्वारा उक्त तारीख से बारह महीनों के अन्दर एतत्वर्थ दरखास्त देने पर उस मरकार द्वारा वापस कर दिया जायेगा।

(5) यह माना गया है कि

(क) “भारतीय कर” पद से, भारत के कर कानूनों के अंतर्गत आयद आय-कर और अतिकर का अर्थ होगा।

(ख) “अफगानिस्तान कर” पद से, अफगानिस्तान के आयकर कानून द्वारा आयद आय-कर और व्यापारिक लेन-देन कर का अर्थ होगा।

(ग) “भारतीय कर” और “अफगानिस्तानी कर” पदों में उन तत्सम अथवा तत्त्वतः तत् तुल्य करों का अर्थ भी निहित होगा, जो एतत्-पश्चात् क्रमशः भारत अथवा अफगानिस्तान द्वारा प्रवर्तमान करों के अतिरिक्त अथवा तत्स्थानीय खगाये जावें।

(घ) “भारत की हवाई कंपनियां” अथवा “अफगानिस्तान की हवाई कंपनियां” पद का अर्थ होगा—

(i) दोनों सरकारों के बीच हवाई सेवाओं के संबंध में दिनांक 26 जनवरी 1952 को हुए (और समय-समय पर यथासंशोधित अथवा परिवर्तित) करार के अनुसरण में, यथास्थिति, भारत राजकार अथवा अफगानिस्तान सरकार द्वारा निर्दिष्ट हवाई कंपनियां; अथवा

(ii) वे हवाई कंपनियां जिनको, यथास्थिति, भारत सरकार अथवा अफगानिस्तान सरकार ने, दोनों सरकारों के बीच की गई किसी सामान्य अथवा विशेष व्यवस्था के प्रतीक्षात, दोनों राज्यक्षेत्रों के बीच अथवा बाहर चाटर उड़ानों के संचालन के लिए प्राधिकृत किया है।

(ङ) “आंतरिक यातायात” पद से उस यातायात का अर्थ होगा जो यथास्थिति, भारत अथवा अफगानिस्तान में प्रारम्भ और परिस्मार्प होता हो।

(च) “हवाई जहाज संचालन” पद से हवाई जहाज के मालिकों अथवा पट्टा करने वालों अथवा चाटर करने वालों द्वारा व्यवितयों, पण्डित, माल अथवा डाक को हवाई जहाज द्वारा लाने, ले जाने के व्यापार का अर्थ होगा, जिसमें अन्य उद्यमों की ओर से उक्त परिवहन के लिए टिकटों का विक्रय तथा ऐसे परिवहन से प्रत्यक्षतः संबंधित कोई अन्य कार्य भी शामिल माने जायेंगे।

मेरा सावधार प्रस्ताव है कि इस पत्र को तथा इसके उत्तर में महामहिम के उस पत्र को, जिसमें पूर्वोक्त समझौतों की पुष्टि की गई है, हवाई जहाज के संचालक उद्यमों की आय को दोहरी कराधान से बचाने के लिए दोनों सरकारों के बीच एक करार के स्पष्ट में माना जायगा और वह महामहिम के उत्तर की तारीख से लागू होगा और तब तक अनिश्चित काल तक प्रवर्तमान रहेगा जब तक कि दोनों राज्यों में से किसी एक की सरकार द्वारा दूसरी सरकार को करार को समाप्त करने के राश्य का नोटिस, वर्ष 1980 के बाद किसी केलेंडर वर्ष में जून महीने के 30वें दिन अथवा इस से पहले नहीं दिया जाय। ऐसा नोटिस दिये जाने की स्थिति में यह करार का प्रवर्तन —

(क) भारत में, जिस कलेंडर वर्ष में नोटिस दिया गया होगा उसके परवर्ती दूसरे कलेंडर वर्ष में अप्रैल की पहली तारीख को प्रवर्तित करन्दियारिण वर्ष तथा

तत् परवर्ती कर-निधारण वर्षों के लिए कर-निधारण योग्य आय के संबंध में;  
और

(ख) अफगानिस्तान में, जिस कैलेंडर वर्ष में नोटिस दिया गया होगा उसके परवर्ती दूसरे कैलेंडर वर्ष में हमाल के पहले दिन, तबनुसार मार्च के 21वें दिन को प्रवर्तित कर-निधारण वर्ष तथा तत् परवर्ती कर-निधारण वर्षों के लिए कर-निधारण आय के संबंध में समाप्त हो जायेगा।

इसके अतिरिक्त, मैं अफगानिस्तान सरकार को और से पूर्वांकत समझौते की पुष्टि करता हूँ और इस बात से सहमत हूँ कि महामहिम के पत्र को और उसके उत्तर में मेरे पत्र को, दोनों सरकारों के बीच किया गया करार माना जाय जैसा कि महामहिम के उपर्युक्त पत्र में कहा गया है।

इस अवसर पर मैं एक बार फिर श्राप, महामहिम को अपनी परम आदर भावना का श्राप्तासन देता हूँ।

(ह०) सूलतान महमद गाजी,  
प्रेसिडेण्ट,

नागर विमानन और पर्यटन प्राधिकरण,  
काबुल—अफगानिस्तान।

महामहिम के० आर० पी० सिह,  
अफगानिस्तान स्थित भारतीय राजदूत,  
काबुल—अफगानिस्तान।

[सं० 1108/फा० सं० 145/2/71-एफ०टी०डी०]

एस० आर० मेहता, अपर सचिव।

